

**антикризисный
английский**

**Где
взять денег?**



**Get Rich
or Die Trying...**



**Москва
2016**

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93
Г26

Адаптация по методу индуктивного чтения
А. Александрова
Дизайн обложки
Г. Златогорова

Г26 **Где** взять денег? = *Get Rich or Die Trying...* : [индуктивный метод чтения] / Адапт. А. Александрова. — Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Антикризисный английский).

ISBN 978-5-699-83582-9

В этом издании неадаптированные рассказы А. Конан Дойля, О. Генри, Оскара Уайльда, Марка Твена, Джека Лондона и Саки смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста дается словарь самых нужных слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до развязки.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93

© А. Александров, адаптация по методу индуктивного чтения, 2016
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2016

ISBN 978-5-699-83582-9



СОДЕРЖАНИЕ

Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод?	5
Как он поможет выучить английский?	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно?	6
Почему это помогает?	6

Arthur Conan Doyle

One Crowded Hour.....	8
-----------------------	---

Jack London

Too Much Gold.....	56
--------------------	----

O. Henry

Shoes.....	110
------------	-----

Saki

Ésmé.....	142
-----------	-----

Mark Twain

Is He Living or Is He Dead?.....160

Oscar Wilde

The Happy Prince.....190

КАК УСТРОЕНА ЭТА КНИГА

Что такое индуктивный метод?

Индуктивный метод — это вывод обобщений из частных наблюдений. С его помощью ученые соединяют разрозненные факты в научные теории, а сыщики воссоздают из отдельных улики картину преступления. Мы предлагаем вам воспользоваться им же, чтобы усовершенствовать свой английский.

Как он поможет выучить английский?

Чтобы совершенствоваться в иностранном языке, необходимо постоянно практиковаться. Чтение англоязычной литературы позволяет вам в любой момент погрузиться в языковую среду и улучшить свой английский. Но что делать, если без знания некоторых слов трудно уследить за сюжетом? Ведь даже чтобы найти слово в словаре в телефоне, нужно как минимум отвлечься от чтения. Такие перерывы раздражают и мешают следить за интригой, а найденные слова не всегда помогают понять, что же все-таки произошло у героев.

Поэтому мы собрали для вас все необходимые слова тут же, рядом, на соседней странице.

На каждом развороте слева расположен текст, а справа — все, что нужно, чтобы его понять: краткий словарик со словами, которые важны для понимания текста, небольшие комментарии о грамматических явлениях, на которые стоит обратить внимание.

Как читать, чтобы было понятно и полезно?

Прочитайте текст, не заглядывая в словарь в поисках каждого незнакомого слова. Постарайтесь догадаться о значениях неизвестных слов по контексту. Если вы поняли смысл, не отвлекайтесь от чтения, чтобы найти слово в словаре.

Прочитав абзац или страницу, определите, какие слова и конструкции вам нужны, чтобы понять суть происходящего. Посмотрите их в словаре и комментариях. Эти отдельные слова и фразы и помогут вам восстановить общую картину и добраться до развязки вместе с героями.

Почему это помогает?

С методом индуктивного чтения вы перестанете пугаться незнакомых слов, потому что они совершенно не мешают понимать общий смысл предложения, абзаца или целой главы. Вы нау-

читесь восстанавливать значения «неважных» слов самостоятельно и выхватывать из каждого предложения самое главное. Вы сможете уверенно читать неадаптированную литературу на английском языке, запоминая новые слова и конструкции, развивая языковую практику и повышая самооценку. Вы удивитесь, как легко вы читаете на английском языке, и убедитесь, что вам и это под силу! У вас все получится! Главное — правильно взяться!



ARTHUR CONAN DOYLE

One Crowded Hour

The place was the Eastbourne-Tunbridge road, not very far from the Cross in Hand — a lonely stretch, with a **heath** running upon either side. The time was half-past eleven upon a Sunday night in the late summer. A **motor** was passing slowly down the road.

It was a long, lean Rolls-Royce, running **smoothly** with a gentle **purring** of the **engine**. Through the two vivid circles **cast** by the electric **head-lights** the waving grass **fringes** and **clumps** of **heather streamed** swiftly like some golden **cinematograph**, leaving a blacker darkness behind and around them. One ruby-red spot shone upon the road, but no **number-plate** was visible within the dim ruddy **halo** of the **tail-lamp** which **cast** it. The car was open and of a tourist type, but even in that **obscure** light, for the night was moonless, an **observer** could **hardly fail** to have noticed a curious **indefiniteness** in its lines. As it slid into and across the broad stream of light from an open cottage door

V

cast *p.t., p.p.* от cast (отбрасывать)

cinematograph [ˌsɪnəməˈtɒɡrəf] *n* зд. движущиеся картин-
тинки

clump(s) [klʌmp(s)] *n* заросли

dim [dɪm] *a* тусклый

engine ['endʒɪn] *n* двигатель

fail [feɪl] *v* не смочь, не суметь

fringe [frɪndʒ] *n* кайма

halo ['heɪləʊ] *n* нимб

hardly ['hɑ:(r)dli] *adv* едва ли

head(-)light ['hed,lait] *n* передняя фара

heath [hi:θ] *n* пустошь

heather ['heðə(r)] *n* вереск

indefiniteness [ɪn'def(ə)nətnəs] *n* неотчетливость

motor ['məʊtə(r)] *n* автомобиль (уст.)

number-plate *n* номерной знак

obscure [əb'skjʊə(r)] *a* темный

observer [əb'zɜ:(r)və(r)] *n* наблюдатель

purr [pɜ:(r)] *v* урчать

smoothly ['smu:ðli] *adv* гладко

stream [stri:m] *n* поток; *v* струиться

tail-lamp *n* задний габаритный огонь

G

an observer could hardly fail to have noticed – в английском предложении используется только одно отрицание. Два отрицательных слова, *hardly* (едва ли) и *fail* (не смочь), усиливают смысл высказывания: наблюдатель не мог бы не заметить.

the reason could be seen. The **body** was hung¹ with a **singular loose** arrangement of brown **holland**. Even the long black **bonnet** was banded with some close-drawn drapery.

The **solitary** man who drove this curious car was broad and **burly**. He sat **hunched** up over his **steering-wheel**, with the brim of a Tyrolean hat drawn down over his eyes. The red end of a cigarette **smouldered** under the black shadow **thrown** by the **headgear**. A dark ulster² of some frieze-like material was **turned up** in the **collar** until it covered his ears. His neck was pushed forward from his **rounded** shoulders, and he seemed, as the car now **slid** noiselessly down the long, sloping road, with the **clutch disengaged** and the engine running free, to be **peering** ahead of him **through** the darkness in **search** of some eagerly-expected object.

The distant toot of a motor-**horn** came **faintly** from some point far to the south of him. On such a night, at such a place, all traffic must be from south to north when the **current** of London week-enders

¹ У глагола *hang* две формы прошедшего времени и причастия II: *hanged* и *hung*; первая используется, только когда речь идет о казни через повешение.

² *ulster* — свободное мужское пальто с поясом, распространенное в Викторианскую эпоху.

V

- body** ['bɒdi] *n* корпус
bonnet ['bɒnɪt] *n* капот
burly ['bɜ:(r)li] *a* плотный
clutch [klʌtʃ] *n* сцепление
collar ['kɒlə(r)] *n* воротник
current ['kʌrənt] *n* течение, поток
disengaged [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] *a* отпущенный
faintly ['feɪntli] *adv* слабо
headgear ['hed,ɡɪə(r)] *n* головной убор
holland ['hɒlənd] *n* холст
horn [hɔ:(r)n] *n* рожок
hunch (up) [hʌntʃ] *v* горбиться
loose [lu:s] *a* просторный
peer [pɪə(r)] *v* вглядываться
rounded ['raʊndɪd] *a* ссутуленный
search [sɜ:(r)tʃ] *n* поиск
singular ['sɪŋɡjʊlə(r)] *a* удивительный
slid *p.t.* от slide (скользить)
smoulder ['sməʊldə(r)] *v* тлеть
solitary ['sɒlət(ə)ri] *a* одинокий
steering-wheel *n* рулевое колесо
through [θru:] *prep* через
thrown *p.p.* от throw (бросать)
traffic ['træfɪk] *n* транспорт
turn up *ph v* заворачивать

G

all traffic must be from south to north – глагол *must* выражает предположение, которое кажется рассказчику очень вероятным: весь транспорт должен был направляться с юга на север.

sweeps back from the **watering-place** to the capital — from pleasure to duty. The man sat straight and listened **intently**. Yes, there it was again, and certainly to the south of him. His face was over the wheel and his eyes **strained** through the darkness. Then suddenly he **spat** out his cigarette and gave a sharp intake of the breath. Far away down the road two little yellow points had rounded a curve. They **vanished** into a dip, shot upwards once more, and then vanished again. The inert man in the draped car **woke** suddenly into intense life. From his pocket he **pulled** a mask of dark **cloth**, which he **fastened** securely across his face, adjusting it carefully that his sight might be **unimpeded**. For an **instant** he uncovered an acetylene hand-lantern, took a hasty glance at his own preparations, and laid it beside a Mauser pistol upon the seat alongside him. Then, **twitching** his hat down lower than ever, he **released** his clutch and slid downward his **gear-lever**. With a chuckle and shudder the long, black machine **sprang** forward, and shot with a soft **sigh** from her powerful engines down the sloping **gradient**. The driver stooped and switched off his electric head-lights. Only a dim grey **swathe** cut through the black heath indicated the line of his road. From in front there came presently

V

breath [breθ] *n* дыхание

cloth [klɒθ] *n* ткань

fasten ['fɑ:s(ə)n] *v* прикреплять

gear-lever *n* рычаг переключения передач

gradient ['greɪdiənt] *n* склон

instant ['ɪnstənt] *n* миг

intently [ɪn'tentli] *adv* напряженно

pull [pʊl] *v* тянуть

release [rɪ'li:s] *v* отпускать

shot *p.t.* от shoot (стрелять)

sigh [saɪ] *n* вздох

spat *p.t.* от spit (плевать)

sprang *p.t.* от spring (прыгать)

strain [streɪn] *v* вглядываться

swathe [sweɪð] *n* драпировка

twitch [twɪtʃ] *v* дергать

unimpeded [ˌʌnɪm'pi:ɪdɪd] *a* непо потревоженный

vanish ['vænɪʃ] *v* исчезать

watering-place *n* курорт

woke *p.t.* от wake (проснуться)

G

gave a sharp intake of the breath – конструкция *give* + существительное означает однократное действие: резко втянул воздух.

shot upwards – глагол *shoot* (*shot, shot*) описывает любое быстрое резкое движение, направление которого уточняет предлог: рванулся вверх.

a confused **puffing** and **rattling** and clanging as the **oncoming** car breasted the slope. It coughed and spluttered on a powerful, old-fashioned low gear, while its engine **throbbed** like a weary heart. The yellow, glaring lights dipped for the last time into a switchback curve. When they reappeared over the **crest** the two cars were **within** thirty **yards** of each other. The dark one **darted** across the road and **barred** the other's **passage**, while a warning acetylene lamp was **waved** in the air. With a jarring of **brakes** the noisy new-comer was brought to a **halt**.

"I say," cried an **aggrieved** voice, "'pon my soul, you know, we might have had an **accident**. Why the devil don't you keep your head-lights on? I never saw you till I nearly burst my radiators on you!"

The acetylene lamp, **held** forward, discovered a very angry young man, blue-eyed, yellow-**moustached**, and **florid**, sitting alone at the wheel of an antiquated twelve-horse Wolseley. Suddenly the aggrieved look upon his **flushed** face changed to one of absolute **bewilderment**. The driver in the dark car had sprung out of the seat, a black, long-**barrelled**, wicked-looking pistol was poked in the traveller's face, and behind the further sights of it was a circle of black cloth with two deadly eyes looking from as many **slits**.

V

- accident** ['æksɪd(ə)nt] *n* авария
aggrieved [ə'grɪ:vɪd] *a* оскорбленный, рассерженный
bar [bɑ:(r)] *v* преградить
barrel ['bærəl] *n* дуло
bewilderment [bi'wɪldə(r)mənt] *n* ошарашенность
brake(s) [breɪk(s)] *n* тормоза
crest [krest] *n* гребень, кряж
dart [dɑ:(r)t] *v* бросаться, метнуться
florid ['flɒrɪd] *a* румяный
flushed [flʌʃt] *a* покрасневшийся
halt [hɔ:lt] *n* остановка
held *p.p.* от hold (держатъ)
moustache [mə'sta:ʃ] *n* усы
oncoming ['ɒn,kʌmɪŋ] *a* приближающийся
passage ['pæsɪdʒ] *n* дорога, проезд
puff [pʌf] *v* пыhtеть
rattle ['ræt(ə)] *v* бряцать
slit [slɪt] *n* прорезъ
throb [θrɒb] *v* пульсировать
wave [weɪv] *v* махать
within [wɪð'ɪn] *prep* в, в пределах
yard [jɑ:(r)d] *n* ярд (0,91 м)

G

- I say** – это восклицание используется для выражения удивления или возмущения: ну и ну, ничего себе!
I never saw you till I nearly burst my radiators on you! – В *Past Simple* *never* переводится «даже», «вовсе», «так и не»: Я тебя даже не видел, пока почти не воткнул в тебя радиатор!